



Birgitt Nardi

chemin des Réaux, 4 lot. les Amandiers
F - 34570 Murviel-lès-Montpellier
Mobil: +33 (0)6 01 77 85 21
E-Mail: birgitt.nardi@einszweitrad.com

Geboren am 9.11.1973
Mädchenname: Scheiner
Staatsangehörigkeit: deutsch

LEBENS LAUF

Berufserfahrung

- 2009 – heute Freiberufliche Übersetzerin in Vollzeit FRA>DE und EN>DE: Übersetzungen und Korrekturlesen in den Bereichen Kosmetik/Luxus/Mode (**L'Oréal, Chanel**), Tourismus (**BlayFoldex-Berlitz, Disneyland**), Gastronomie, Önologie (**Champagne Roederer**), Energie und Umwelt (**EDF**), Industrie (**Audi, VW**), IT (**Symtrax**), Recht (Verträge, AGBs), Naturwissenschaften (**Double Hélice**), Marketing, Presse, Körperschaften, etc.
- Voice Over-Aufnahmen (E-Learning, Unternehmensvideos), Transkriptionen, Untertitelung.
- 2004 – 2009 Übersetzungen und Korrektur in Teilzeit
- 2003 – 2004 Projektleiterin bei der Übersetzungsagentur **Sémantis – Paris**: Übersetzungen, Korrekturlesen in den Fachgebieten Kosmetik/ Luxus, Optik, Automobilindustrie, Tourismus
- 2002 – 2003 Freiberufliche Journalistin in Paris für die Fachzeitschriften „*Kunststoffe*“ und „*it Industrielle Informationstechnik*“ des **Carl Hanser Verlags – München** sowie für die Presseagentur **PR Partner – Köln**
- 2000 – 2002 Redaktionsvolontariat, Abschluss „Jungredakteurin“, bei der Fachzeitschrift „*it Industrielle Informationstechnik*“ **Carl Hanser Verlag – München**: Zahlreiche Reportagen und Interviews im Bereich Industrielle Software, redaktionelle Aufgaben, Heftplanung
- 1998, 3 Monate Fachpraktikum im **Hüthig Fachverlag – Heidelberg** in Redaktion und Lektorat der Abteilung Zahnmedizin
- 1998, 2 Monate Fachpraktikum bei der **BASF AG – Ludwigshafen** in der Zentralabteilung Öffentlichkeitsarbeit und Marktkommunikation

Ausbildung

- 2000 Magister Artium der Philologie in Romanistik und Germanistik
Ruprecht-Karls-Universität – Heidelberg
- 1996 – 1997 Auslandssemester Frankreich, Studienfach: französische Literaturwissenschaft,
Universität Lyon III
- 1993 Allgemeines Abitur
Hohenlohe-Gymnasium Öhringen – Baden-Württemberg

Sprachen

- | | | | |
|--------------|---------------|------------------------|--------------------|
| Deutsch: | Muttersprache | Englisch: | Verhandlungssicher |
| Französisch: | Zweisprachig | Spanisch, Italienisch: | Grundkenntnisse |

IT

TRADOS STUDIO 2021, MS-Office, Adobe Acrobat, Adobe Audition, Aegisub Subtitling